

## 可以罄竹難書 不能欣欣向榮...

張榮興／中正大學語言所助理教授

陳總統於五二〇就職紀念日以具負面意義的「罄竹難書」來形容台灣志工的諸多幫助與貢獻，原本只是一個引喻失當，用錯成語的例子，沒想到教育部長在接受立委質詢時將「罄竹難書」這個成語，按字面重新解釋為「事情多到寫不完」。

這讓我想起民間舉辦之基測作文模擬考結果，根據報導有近五成的考生不及格（得分〇至三級分），雖然抽樣與評分無法反映所有學生程度，但也顯示確有許多考生作文能力普遍不足，其中的問題包括用錯成語、錯別字多和不會分段等。

事實上，語言使用的錯誤，不管是從國語或外語的學習立場而言，都是語言學習的必經歷程。這些錯誤，有些是由於學生對成語的意義尚未完全掌握，而取其字面意義，如寫「我的弟弟長得『欣欣向榮』」的學生，可能認為這個成語是「又高又壯」之意。但成語特別之處就在於它有歷史典故及固定的用法，杜部長對「罄竹難書」的字面解讀之所以受到指責，就在於他將歷史典故與字面意義刻意加以分離，違反一般人認知。

錯別字方面，學生大多是對音與義間對應關係未能釐清，選擇了同音或相似音的錯別字，如「爲了成功，不折手斷（不擇手段）」，或「她從背後打我一下，害我受精（驚）」。教育部「音容苑（苑）在」輓額錯誤，則是字形與字義未能辨正。

此外，目前討論國語文教育的問題往往忽略了社會變遷的因素，由於科技的進步，電腦的使用成爲日常生活的一部分。電腦的使用減少了練習書寫的機會，而注音輸入法更是減低了對字形的熟悉度，這解釋了爲什麼錯別字的使用，擴及的範圍包括了大中小各級學校的學生；而火星文的出現以及文章分段太多，也正是在這個科技時代下所出現的產物。

了解這些來龍去脈，方能做出正確的國語文教學改進計畫。然而從事語言教育者必須調整自己心態，不斷充實自己並了解問題，如同

醫藥研究者，不斷研發新藥物來抵抗新病毒，要知道舊藥未必能醫新病，否則單單增加了授課時數，提升的可能不是國語文的程度，而是提高了學生和授課老師的痛苦指數。

【2006/05/23 聯合報】